



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 6 October 2010 — No. 140

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Ouimet (Marquette) made a statement about Professionals Week.

Mr. Curzi (Borduas) made a statement about the Ordre des francophones d'Amérique.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to pay homage to Mr. Rosaire Vigneault.

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about Public Schools Week.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the 15th anniversary of the Corporation de développement communautaire de la Haute-Yamaska.

6 October 2010

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement about the Soulanges riding winners at the 1st Gala Innovation de Tourisme Suroît.

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the death of Messrs. Serge Bélair and Roger Joubert.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement about the World Professional Standard Dance Championship.

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement about the North Shore nurses.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the 45th anniversary of the Dojo de Beauport.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

6 October 2010

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

Statements by Ministers

Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, made a statement about the rules governing the financing of political parties.

Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, commented on behalf of the Official Opposition.

Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, commented on behalf of the Second Opposition Group.

By leave of the Assembly, Mr. Khadir (Mercier) commented on the ministerial statement.

Introduction of Bills

Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

114 An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer

The motion was carried.

Accordingly, Bill 114 was introduced in the Assembly.

6 October 2010

Mr. Hamad, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

116 An Act concerning the acquisition of cars for the Montréal subway

The motion was carried.

Accordingly, Bill 116 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual management report of the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1677-20101006)

The annual management report of the Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1678-20101006)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 19 May 2010 by Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), on 3 June 2010 by Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) and by Mr. Gautrin (Verdun), on 8 June 2010 by Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), on 9 June 2010 by Mr. Trottier (Roberval) and on 10 June 2010 by Mrs. Doyer (Matapédia), concerning payroll taxes on small and medium-sized businesses;

(Sessional Paper No. 1679-20101006)

The reply from the Government to a petition tabled on 25 May 2010 by Mr. Drolet (Jean-Lesage), concerning the installation of a noise-reduction wall in the Beauport sector of Québec City;

(Sessional Paper No. 1680-20101006)

6 October 2010

The replies from the Government to two petitions tabled by Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve):

- on 2 June 2010, concerning the creation of a mandatory registry of leases;
(Sessional Paper No. 1681-20101006)
- on 9 June 2010, concerning the housing costs of persons living below the poverty line;
(Sessional Paper No. 1682-20101006)

The reply from the Government to a petition tabled on 10 June 2010 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), concerning Regulation S-187 amending the revised development plan for the MRC de Mirabel;
(Sessional Paper No. 1683-20101006)

The reply from the Government to the petitions tabled on 1 and 10 June 2010 by Mr. McKay (L'Assomption), and on 10 June 2010 by Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), concerning the reversal of the flow in the Montréal-Portland oil pipeline.
(Sessional Paper No. 1684-20101006)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 5 October 2010, he had received from Mr. Pierre Moreau, Chief Government Whip, informing him of the appointment of Mr. Jean D'Amour, Member for Rivière-du-Loup, as member of the Office of the National Assembly, in substitution for Mrs. Filomena Rotiroti, Member for Jeanne-Mance–Viger.
(Sessional Paper No. 1685-20101006)

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, moved that this modification to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

6 October 2010

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 5 October 2010 to elect its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 1686-20101006)

Mr. Bernier (Montmorency), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Citizen Relations, which met on 5 October 2010 to elect its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 1687-20101006)

Mr. Kotto (Bourget), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which met on 5 October 2010 to elect its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 1688-20101006)

Presenting Petitions

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the use of cannabis for medical purposes, and signed by 306 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1689-20101006)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

6 October 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Drainville (Marie-Victorin) tabled the following:

Excerpts from the Canada-Newfoundland Board Web site.

(Sessional Paper No. 1690-20101006)

At the request of Mr. President, Mrs. James, Minister of Families, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Drainville (Marie-Victorin) moved a motion concerning seismic surveys in the Gulf of St. Lawrence; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, together with Mr. Blanchet (Drummond), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate Québec City, which will host the Universal Forum of Cultures in 2016 along with the city of Amman, in Jordan, as well as the partners including the Government of Québec, which contributed to preparing the candidacy leading to this success.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

6 October 2010

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to discuss the details of the order of initiative on the security of oil product supplies;
- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to decide whether it will undertake an order of initiative on the Olympic Stadium;
- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing with Mr. Pierre-Marc Johnson on the directions set out by the Government of Québec to the Federal Government regarding a draft free-trade agreement between Canada and the European Union, as well as on the current state of negotiations and the issues arising therefrom; and it shall hold a public meeting to hear Mr. Pierre-Marc Johnson;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following the hearing held within the framework of the examination of a petition; and it shall also hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following the public hearings held within the framework of the order of initiative on the situation of lakes in Québec as regards cyanobacteria.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 5 October 2010, on the motion by Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 103, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions.

6 October 2010

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, pursuant to Standing Order 97, the debate on the motion by Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, was adjourned in the name of Mr. Ratthé (Blainville).

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Khadir (Mercier) moved:

THAT the National Assembly demand that the Government respond in a positive way to the claims of the World March of Women by protecting the accessibility, the universality and the quality of all of the public services, particularly the health and social services network and the education network, in order to counter the negative impact that their privatization, their cost and their underfinancing have on the right of women to equality and on social solidarity in Québec.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 20 minutes shall be allotted to the mover of the motion; 10 minutes are allotted for his reply, 7 minutes and 45 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; 1 minute and 37 seconds shall be allotted to each of the other independent Members; 34 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition and 45 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government.

6 October 2010

Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At the end of his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

Copy of document entitled "Actions 2010 – Cahier des revendications", published by Coordination du Québec of the World March for Women, in January 2010.

(Sessional Paper No. 1691-20101006)

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate on the motion by Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 103, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions.

The debate was adjourned in the name of Mr. Pelletier (Rimouski).

6 October 2010

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 7 October 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President